Une Clameur

Château de Voltaire & Fort l'Écluse

Catalogue d'exposition



1 *Les cordes vocales*
Dominique Petitgand

Installation sonore, système de sonorisation du Fort, 2024
Audio installation, Fort sound system, 2024

L'œuvre fonctionne comme une haie d'honneur accompagnant chaque personne se rendant au fort. Située sur la pente qui mène au pont levis et à la porte d'entrée, l'installation utilise la sonorisation en place, habituellement utilisée pour des spectacles son et lumière, et joue avec la disproportion qu'engendre le gigantisme du dispositif sonore et l'échelle de proximité des enregistrements diffusés.

Six haut-parleurs et quatre caissons de basse, volumineux et disposés de part et d'autre du chemin, diffusent en boucle une longue suite de séquences parlées et musicales. *Les cordes vocales* convoquent un collectif de voix, de différents âges et genres, de paroles brèves, retenues puis légèrement développées; des mini-récits émergent parfois, portés par quelques éléments musicaux. Les voix composent un seuil, un sas, elles nous accueillent, puis nous partons avec elles en sortant du Fort.

This work acts as a sort of audio honor guard that accompanies each visitor entering the fort. Located on the slope leading to the drawbridge and the entrance, the installation makes use of the onsite sound system, generally used for sound and light shows, playing with the disproportion between the massive scale of the sound system in place and the close proximity of the recordings that are broadcast.

Six giant speakers and four woofers, placed along the path, transmit a long series of spoken and musical sequences that play in a continuous loop. The "vocal chords" call to mind a collective of voices of a wide range of ages and genders, short phrases. At first they are restrained then slowly unfold into a crescendo. Sometimes mini-narratives emerge, carried along on a few musical elements. The voices form a threshold, a sort of screen that welcomes you, then sees you off when you leave the fort.



15 *Applause* Dominique Petitgand

Installation sonore pour quatre hauts-parleurs, 2024
Audio installation for four speakers, 2024

La composition sur quatre pistes sonores est créée à partir de la collecte d'applaudissements prélevés sur un ensemble de disques de musique ou de discours enregistrés en public. Issus de différentes époques et de divers genres musicaux, nous pouvons percevoir comment se manifestent les assemblées – dans ce registre du disque musical, seuls les enthousiasmes sont restés gravés et commercialisés.

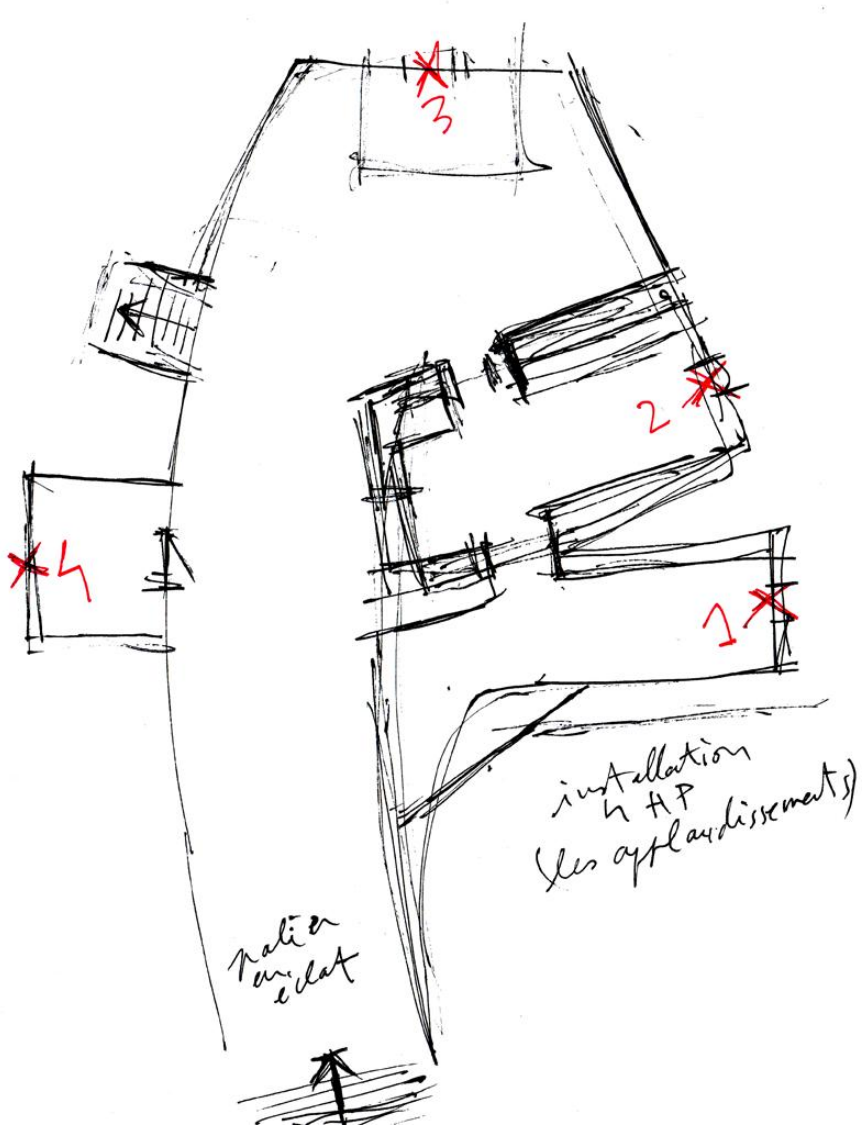
On y entend les bruits de mains qui claquent (plus ou moins bruyamment) et parfois des cris, des hourras, des appels : acclamations, exclamations, expressions collectives.

Par la grande diversité du champ de la récolte, se manifestent différentes situations d'enregistrement et de résonance : enregistrements en plein air ou dans une salle, stades, auditoriums, petits clubs; différentes échelles et figurations du collectif : de la foule au petit public, différentes intensités et densités d'enthousiasme, de la ferveur au triomphe, en passant par les bravos modestes. La composition articule les différentes textures et grains par apparitions successives, par associations, ruptures, ponctuations et laisse place aux silences.

En travaillant le montage, la forme de la vague s'est imposée naturellement, comme une manière d'introduire et de clore chaque fragment (par le fondu d'ouverture et le fondu de fermeture, la montée et la descente du son).

L'installation trouve place sur un palier supérieur du Fort. Cette nouvelle création de Dominique Petitgand résonne très directement avec le projet de l'exposition *Une clameur* en même temps qu'elle joue avec la topographie des lieux : notre ascension se voit récompensée par la spatialisation de ces applaudissements, qui se traverse, ou nous arrête.

This composition on four sound tracks was created from a collection of applause tracks collected from a series of musical records and public speeches from a variety of periods and musical genres. It enables us to perceive these gatherings — in this range of musical records, only the enthusiasm of the crowds has been immortalized and commercialized. One can hear clapping hands (with varying degrees of intensity), sometimes shouts, hurrahs, calls, cheers, exclamations, and collective expressions. The wide range of recordings from which the tracks were collected creates variabilities based on the different levels of recording quality and resonances: open air recordings vs. indoor venues, stadiums, auditoriums, small clubs; different scales and figurations of the gatherings: from massive crowds to the intimacy of small clubs, all of which yield different intensities and levels of enthusiasm, from the fervor of triumph to dignified bravos. The composition articulates diverse textures and consistencies through a series of apparitions, associations, breaks, punctuations, also leaving space for silences. In montage, the wave form naturally imposed itself, as a means of introducing and concluding each fragment (using the fade-out of openings and closings, the rise and fall of sound). The installation has been place on an upper level of the fort. This new creation by Petitgand is in perfect resonance with the aim of the *A Clamor* exhibition, even as it harmonizes with the topography of the space. As we ascend, we are rewarded by the spatialization of the applause, which moves through us, or gives us pause.





35 *La question est posée* Dominique Petitgand

Vidéo, sous-titres des voix, bruits et éléments d'ambiance de la pièce sonore des luttes ouvrières, étudiantes et paysannes, 2019-2024
Video, subtitled voices, noises and elements that create an ambiance evoking the struggles of workers, students and peasants, 2019-2024

La question est posée est une œuvre à part dans le corpus de Dominique Petitgand car les voix sont issues d'un matériau préexistant alors qu'il privilégie habituellement la composition à partir de ses propres enregistrements.

L'œuvre fait suite à une première invitation des commissaires François Piron et Guillaume Désanges – pour l'exposition Contre-vents, solidarités ouvrières, étudiantes et paysannes dans l'ouest de la france : une généalogie au Grand Café à Saint-Nazaire en 2019 – de travailler avec des extraits sonores de films documentaires militants des années soixante-dix et quatre-vingt. La composition est un collage vocal, bruitiste, affectif et musical qui compose une figure suggestive et intemporelle de la lutte. Adaptée pour l'exposition Une clameur, elle est ici transposée visuellement sous forme de sous-titres de la transcription des paroles et des sons.

La Question Est Posée is a stand-alone piece in the oeuvre of Dominique Petitgand since the voices originate from preexisting material, despite the fact that the artist usually prefers compositions made from his own recordings. The work is the result of a previous commission from curators François Piron and Guillaume Désanges for the exhibition *Contre-Vents, Solidarités Ouvrières, Etudiantes et Paysannes dans l'Ouest de la France: Une Généalogie* at the Grand Café in Saint-Nazaire in 2019. It consisted of working with audio excerpts of documentary footage of activists during the 1970s and 1980s. The resulting composition is a noisy, emotional, musical vocal collage that forges an evocative and timeless portrait of struggle. Adapted for this exhibition, it is visually transposed through the use of subtitles, including a transcription of the words and sounds



